



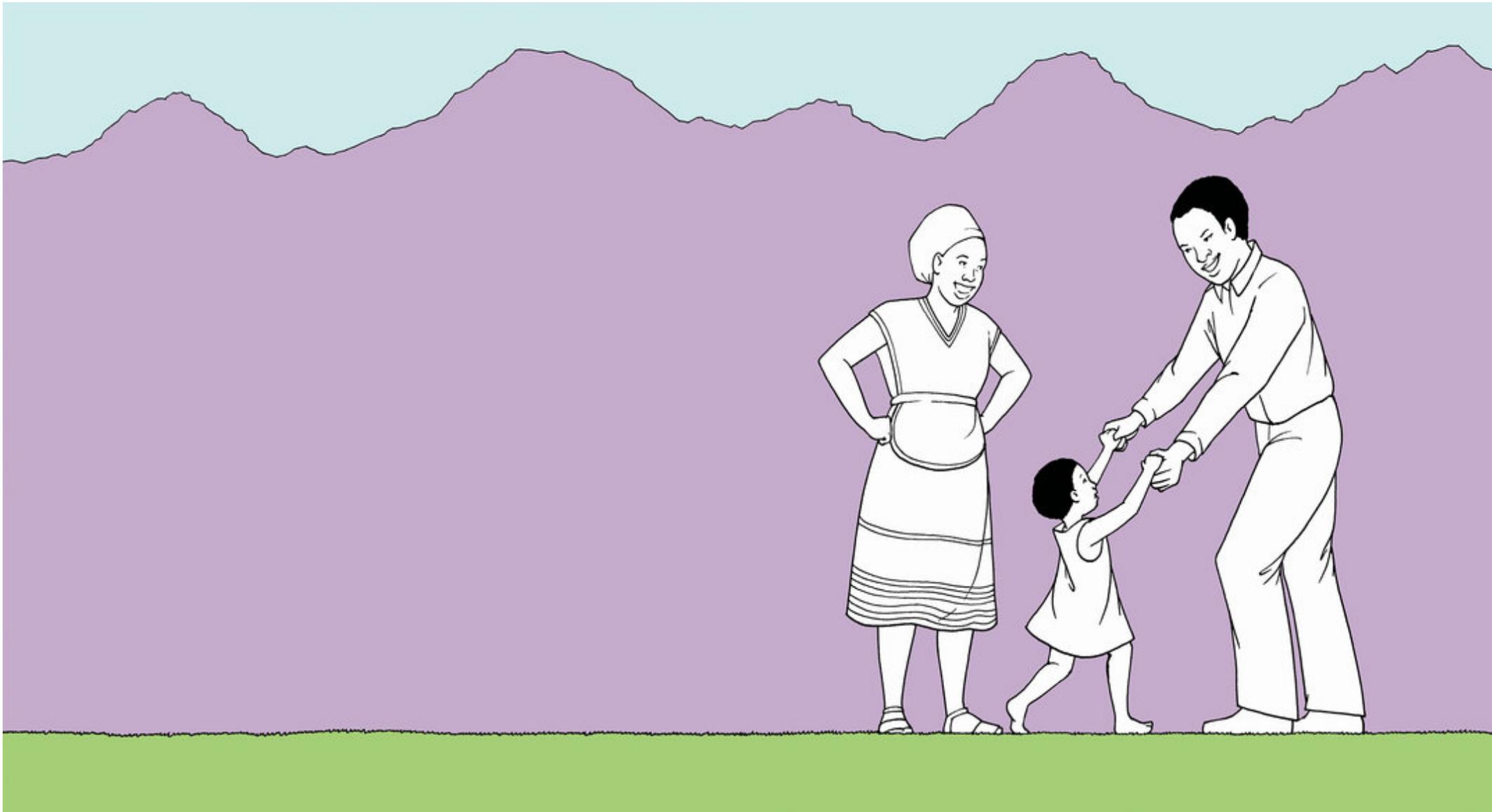
Zalene Situ: Mi historia

Authors: Andy Thesen, Jesse Breytenbach, Liz Sparg

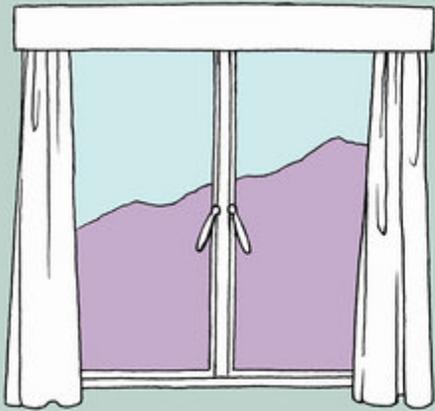
Illustrator: Jesse Breytenbach

Translator: Laura Santamaría Ruiz

Level 2



Nací en verano en una ciudad llamada Matatiele, en Cabo Oriental. Matatiele está cerca de Lesotho donde hay muchas montañas. En invierno, se cubren de nieve.

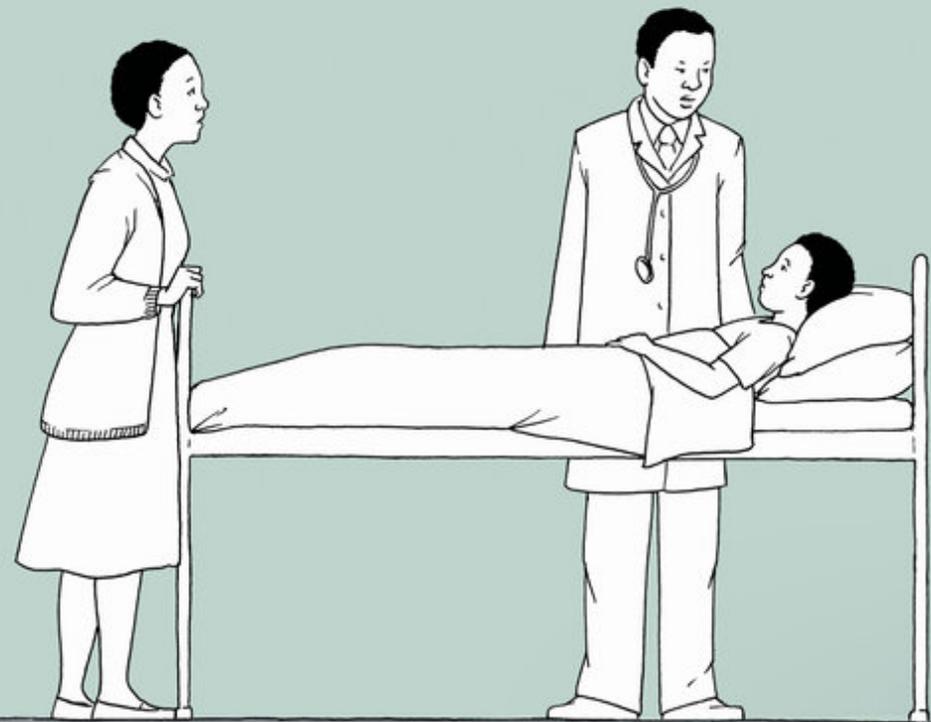


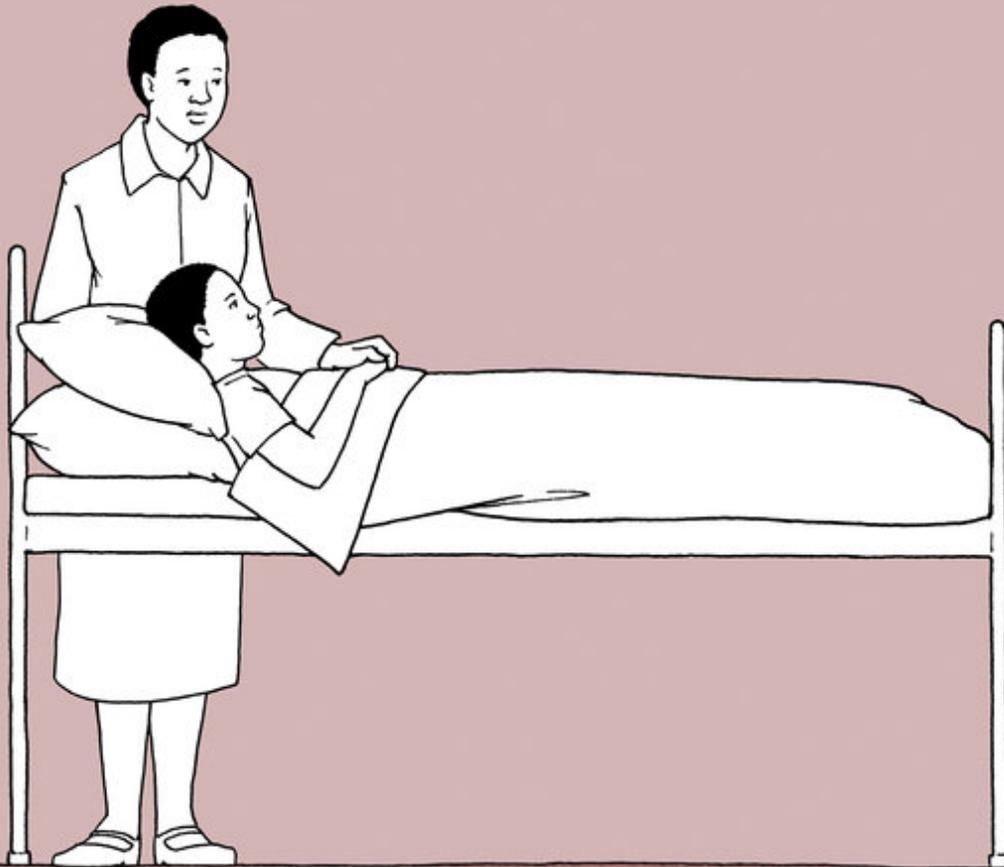
Mi padre era constructor y se mudaba de ciudad en ciudad para encontrar trabajo. Nos mudamos a Lesotho y ahí es donde comencé la escuela. Era muy feliz.

Sin embargo, a los once años, empecé a encontrarme cansada y débil y, para entonces, ya no podía caminar. Mis padres me llevaron al hospital.

*"No lo sé.
Tenemos que hacer algunas
pruebas especiales para averiguarlo."*

"¿Qué pasa, doctor?"



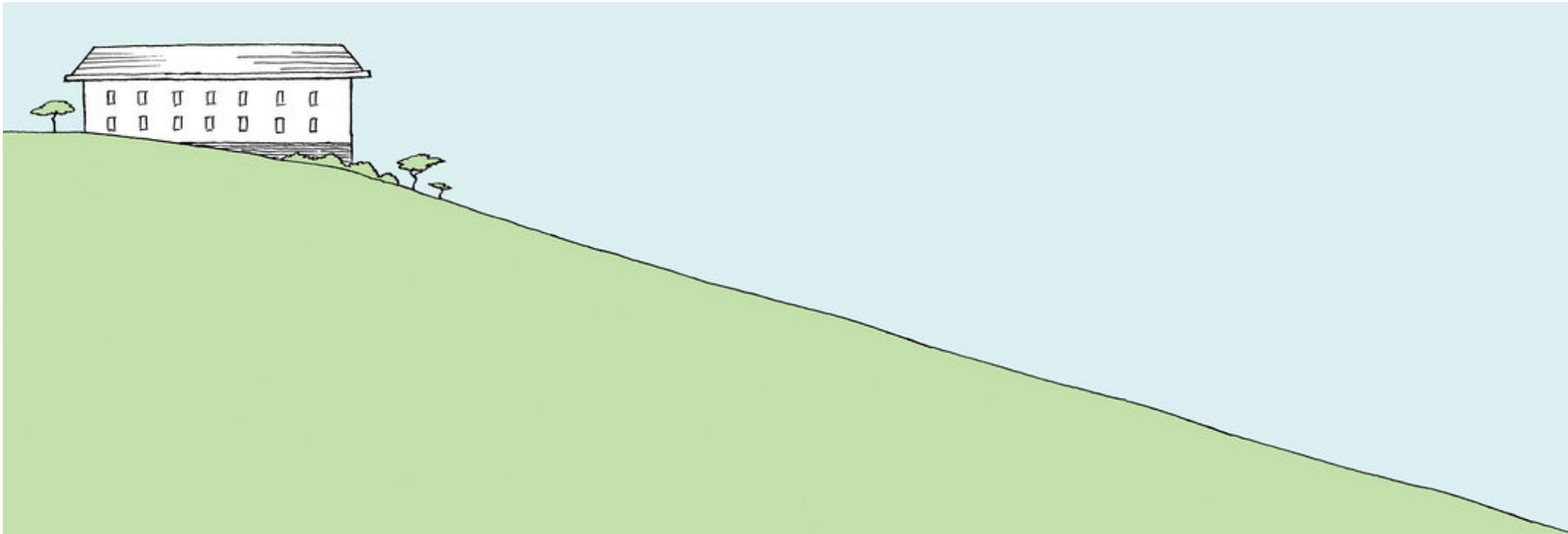


Tuve que quedarme en el hospital durante tres años. Estaba muy cansada y dormía muchas horas cada día. Tras tres años, los médicos me dijeron que no sería capaz de caminar otra vez.

Estaba muy triste porque me encanta el deporte.

"Pensamos que Zanele tiene TB en su columna vertebral. Ha atacado a los nervios. Lo siento mucho, estará en silla de ruedas el resto de su vida."

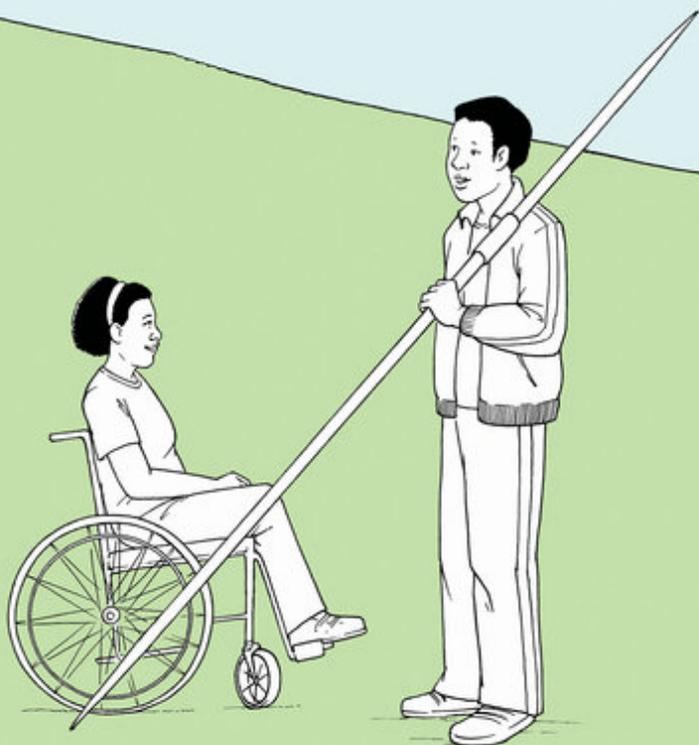




Fui a una escuela especial en Umtata y mis profesores me animaron.

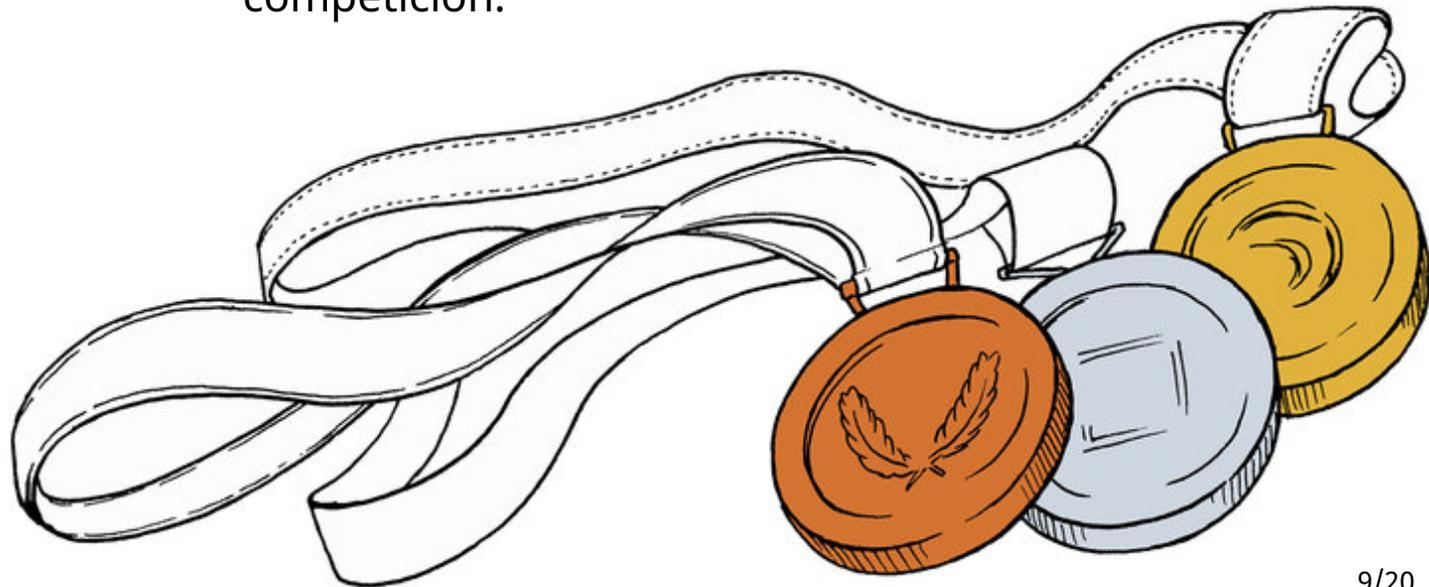
Estaba muy ocupada en la escuela, con muchas actividades como deportes y costura. Los fines de semana teníamos tareas que hacer. Limpiábamos nuestras habitaciones, abrillantábamos los zapatos y lavábamos las sillas de ruedas.

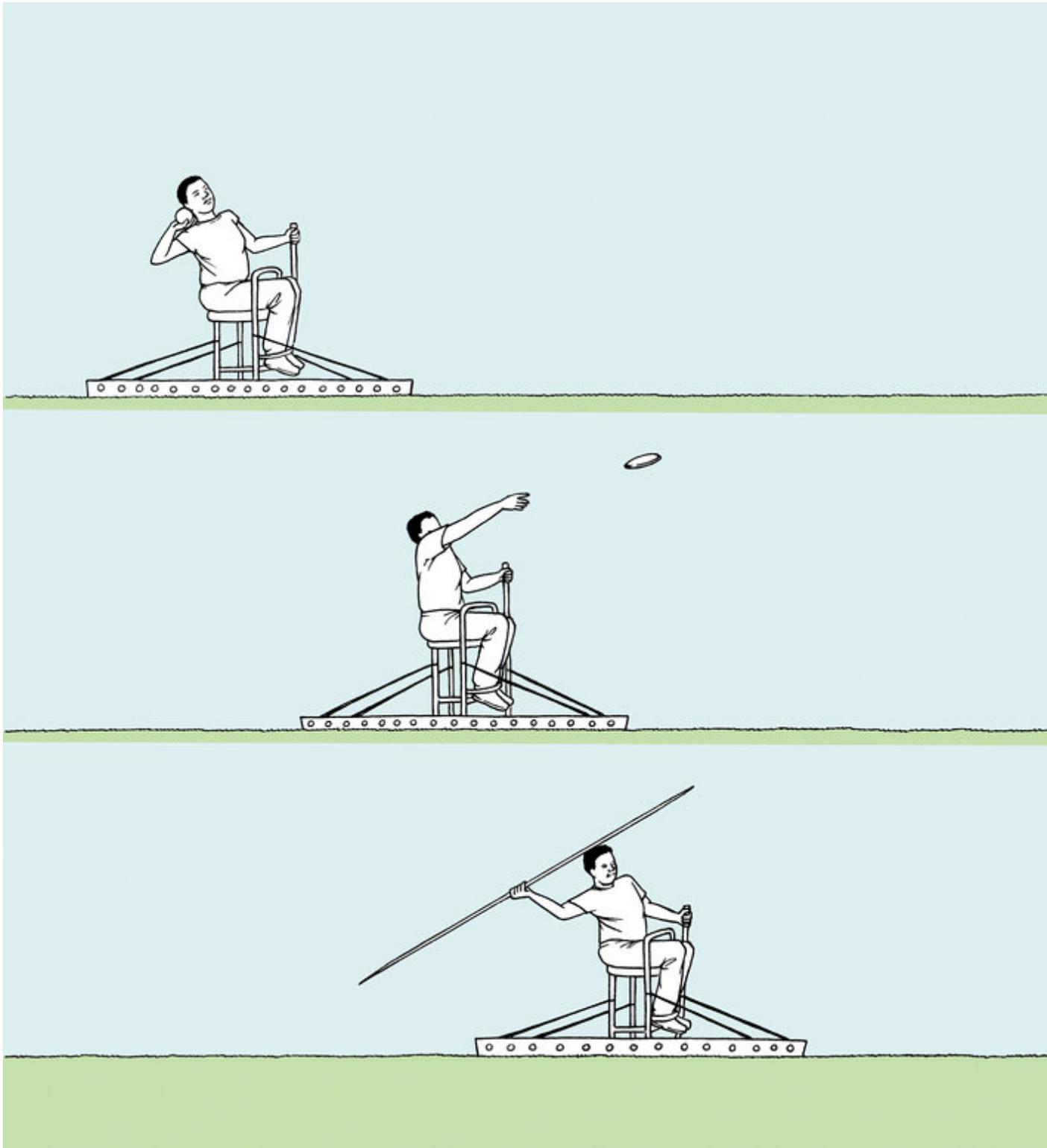
*"Zanele, ¿hasta dónde
puedes lanzar esta jabalina?"*



Decidí seguir intentándolo y nunca rendirme.
Si tienes una discapacidad, puedes seguir haciendo las cosas que
te gustan.

Me encanta ver hasta dónde puedo llegar, así que entré en
competición.



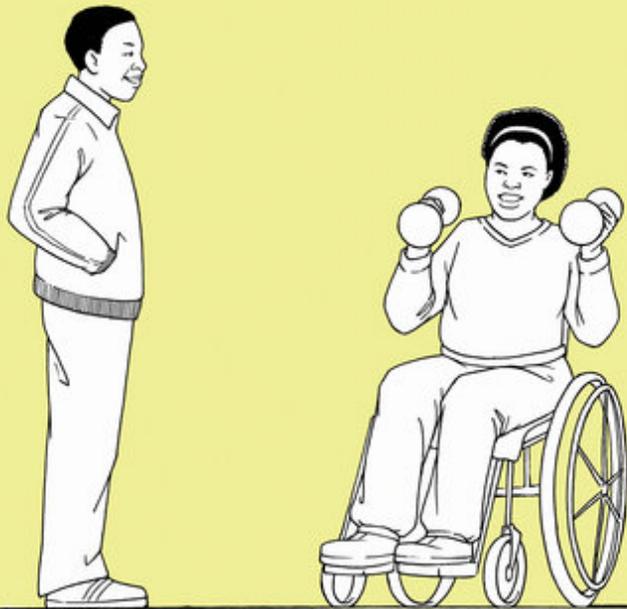


Gané una medalla de
bronce por lanzamiento de
peso,

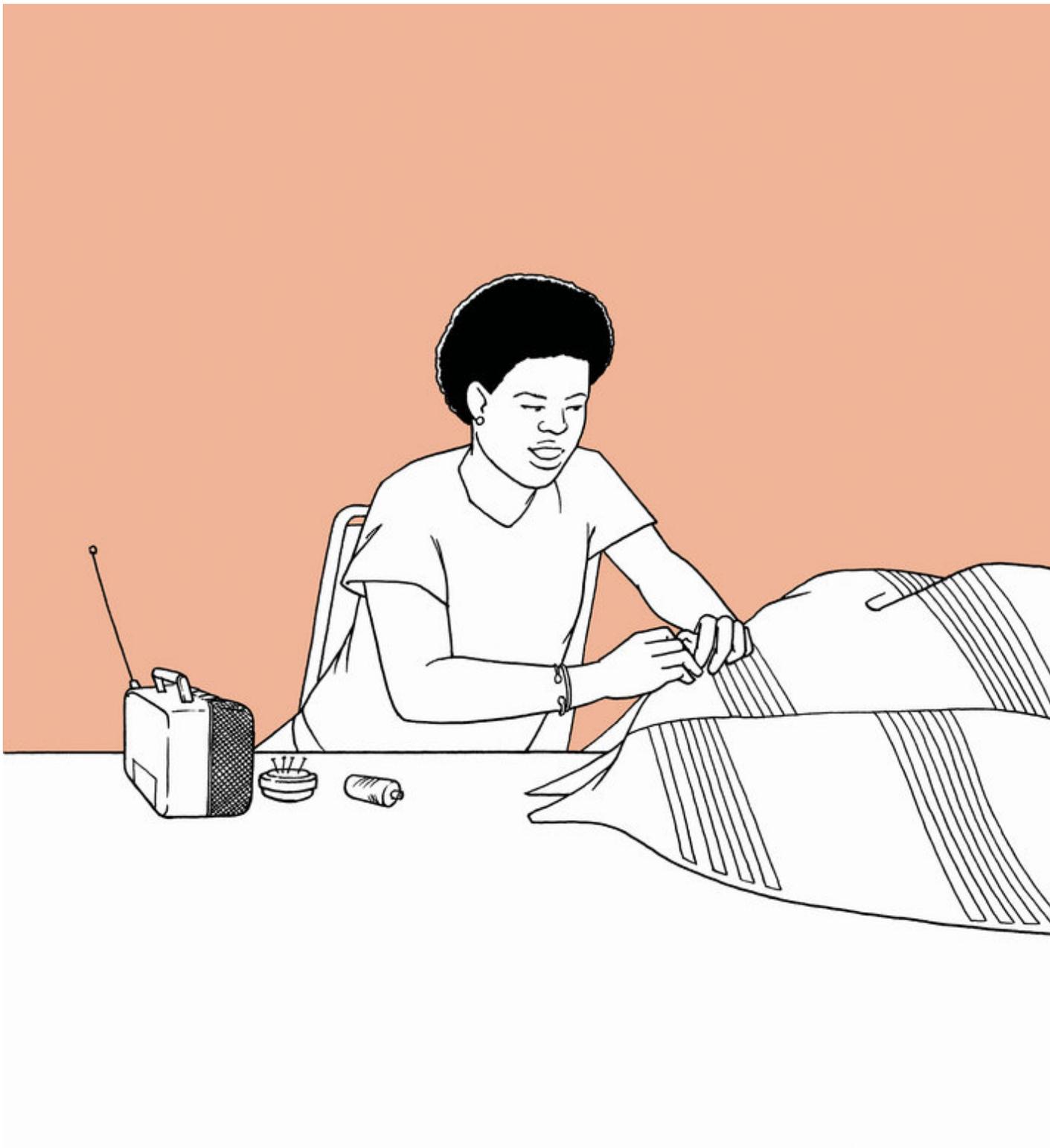
una medalla de plata por
lanzamiento de disco

y una medalla de oro por
lanzamiento de jabalina.

Quería ser mejor y mejor en mis deportes así que entrené muy duro.



*"Bien hecho, Zanele -
¡estás mejorando mucho!"*



Cuando descansaba, me gustaba coser y escuchar música góspel.

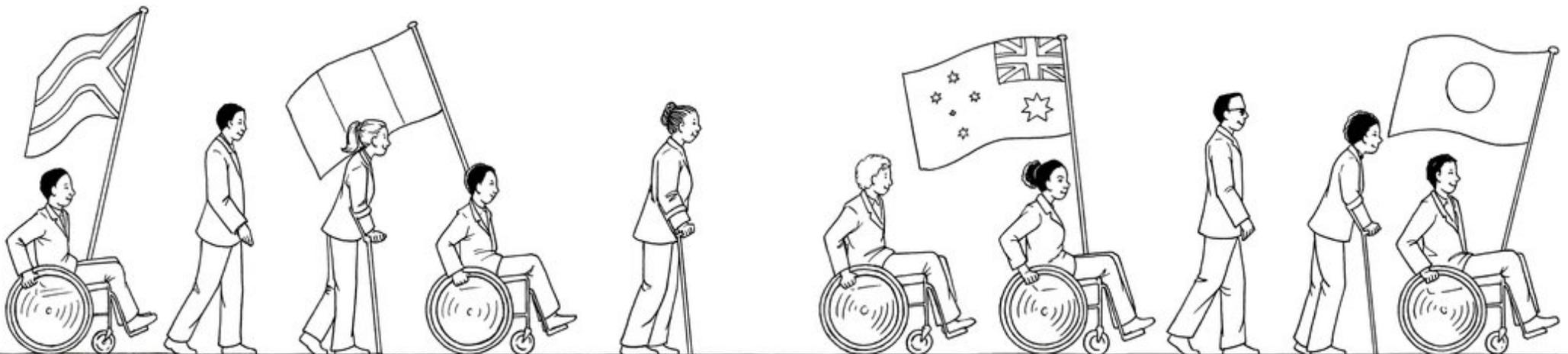


Competí más y conseguí muchas medallas y premios.

Empecé a soñar con competir en los Juegos Paralímpicos quizás algún día.

Los Paralímpicos son como los Olímpicos, donde los mejores atletas del mundo compiten por las medallas de oro, plata y bronce.

Pero en los Paralímpicos, los atletas son discapacitados de muchas formas, por lo que ¡tienen que entrenar incluso más duro para ganar!

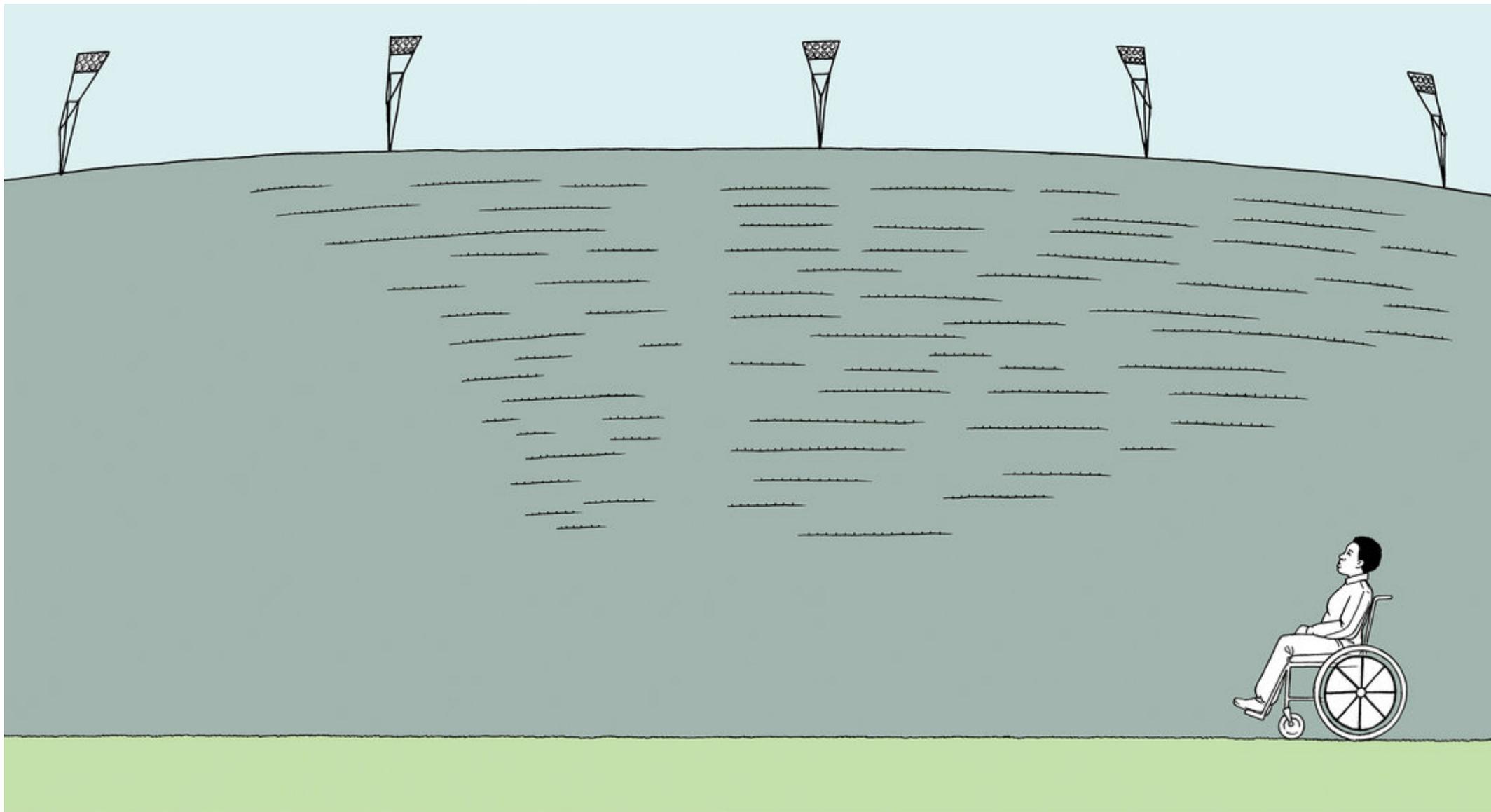




Entonces escuché que iba a ir a Sydney, en Australia, para participar en los Paralímpicos del año 2000. Por fin estábamos en el avión, sobrevolando el océano Índico.

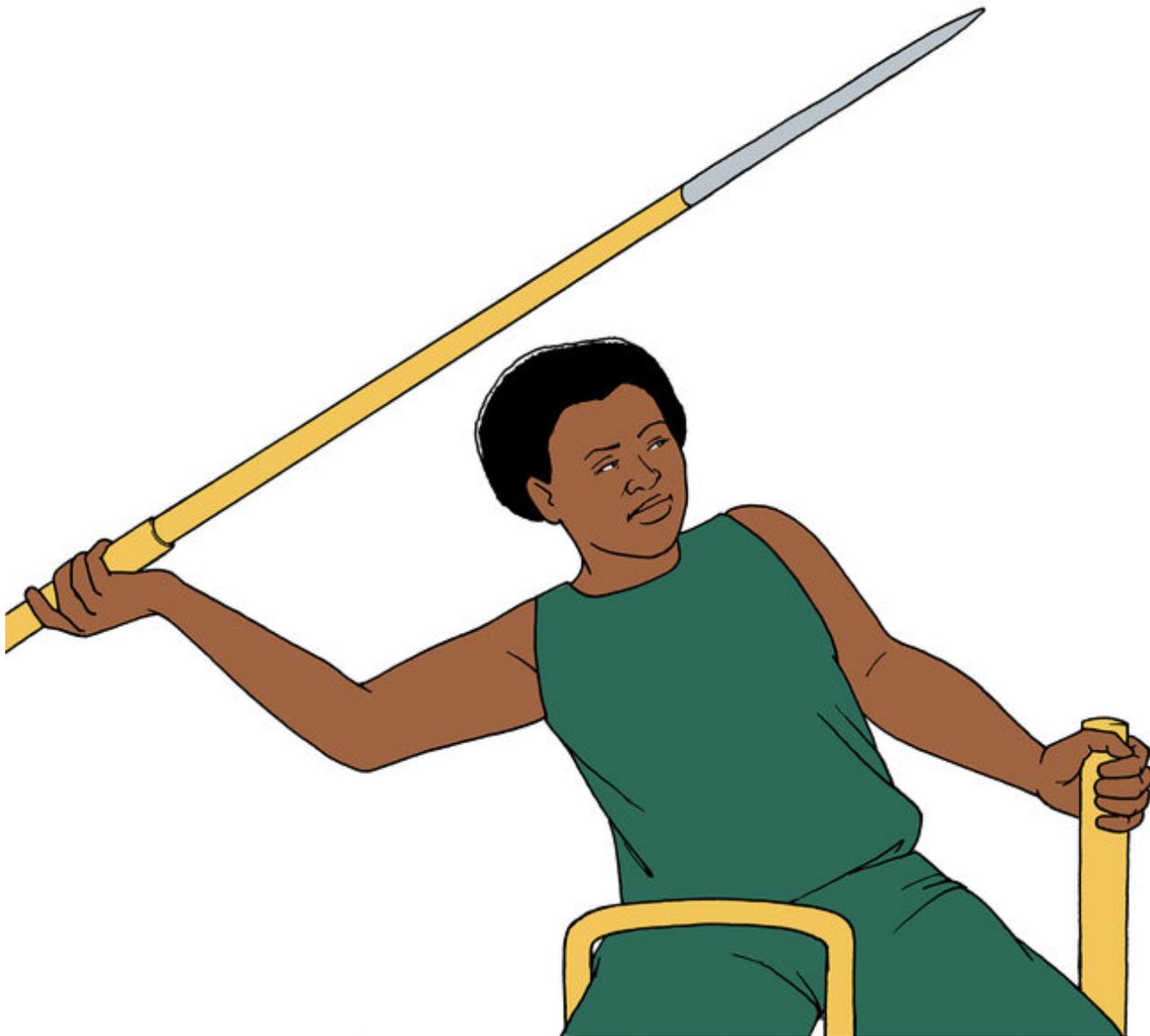
¡Estoy tan entusiasmada!





Pero cuando llegué allí, me sentí muy asustada por toda la gente que me estaba mirando.

Sólo quería volver a casa.



Y cuando lancé mi jabalina, esta llegó muy lejos delante de todo el mundo.

Batí el récord del mundo y conseguí la medalla de oro.

Fui la primera mujer africana en ganar una medalla de oro en los
Paralímpicos.
Estaba muy feliz y orgullosa.





Mi lema es: No te detengas, sigue tus sueños y nunca te rindas. Incluso si pasa algo para hacerte sentir triste o asustado.

Eso es lo que enseñó a mi hija, Azamazi. Tiene ocho años y también adora el atletismo y la gimnasia.

Sigo entrenando y yendo a competencias. En 2016 espero poder ir a los Paralímpicos de Río de Janeiro.

Story Attribution:

This story: Zalene Situ: Mi historia is translated by [Laura Santamaría Ruiz](#) . The © for this translation lies with Laura Santamaría Ruiz, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'Zanele Situ: My Story', by [Andy Thesen](#), [Jesse Breytenbach](#), [Liz Sparg](#) . © Book Dash , 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: [A woman in a wheelchair wearing a medal and waving at someone](#) by [Jesse Breytenbach](#) © Jesse Breytenbach, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [A woman, a man and a girl together](#) by [Jesse Breytenbach](#) © Jesse Breytenbach, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [A window](#), by [Jesse Breytenbach](#) © Jesse Breytenbach, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [A patient on a hospital bed being looked over by a doctor and a woman](#) by [Jesse Breytenbach](#) © Jesse Breytenbach, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [A woman with a patient who is lying on the bed](#) by [Jesse Breytenbach](#) © Jesse Breytenbach, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [A man with an empty wheelchair](#), by [Jesse Breytenbach](#) © Jesse Breytenbach, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [A house on top of a hill](#) by [Jesse Breytenbach](#) © Jesse Breytenbach, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [A man carrying a javelin and a girl in a wheelchair](#) by [Jesse Breytenbach](#) © Jesse Breytenbach, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Three medals - bronze, silver and gold](#) by [Jesse Breytenbach](#) © Jesse Breytenbach, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [A sportsperson playing shot putt, discus and javelin](#) by [Jesse Breytenbach](#) © Jesse Breytenbach, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Images Attributions:

Page 11: [A woman lifting weights with her coach](#), by [Jesse Breytenbach](#) © Jesse Breytenbach, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.
Page 12: [A woman sewing a piece of cloth](#) by [Jesse Breytenbach](#) © Jesse Breytenbach, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [A woman presenting a trophy to another](#), by [Jesse Breytenbach](#) © Jesse Breytenbach, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.
Page 14: [Disabled participants at the Paralympics](#), by [Jesse Breytenbach](#) © Jesse Breytenbach, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.
Page 15: [Two people on a flight](#), by [Jesse Breytenbach](#) © Jesse Breytenbach, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [Two people on a plane](#), by [Jesse Breytenbach](#) © Jesse Breytenbach, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: [A person in a wheelchair in a huge stadium](#), by [Jesse Breytenbach](#) © Jesse Breytenbach, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: [An athlete throwing a javelin](#), by [Jesse Breytenbach](#) © Jesse Breytenbach, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 19: [A gold medal](#), by [Jesse Breytenbach](#) © Jesse Breytenbach, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 20: [Two women posing for a picture](#) by [Jesse Breytenbach](#) © Jesse Breytenbach, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Zalene Situ: Mi historia (Spanish)

A Zanele Situ le dijeron que no podría caminar más cuando era sólo una niña. Estar en silla de ruedas no la paró nunca. Trabajó y entrenó duro para convertirse en una atleta mundial. Esta es su historia.

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!